

¹قَهْدِهِ هِيَ كَلِمَاتُ دَاوُدَ الْآخِرَةُ، وَخِي دَاوُدَ بْنِ يَسَّى،
وَوَخِي الرَّجُلِ الْقَائِمِ فِي الْعُلَا، مَسِيحٍ إِلَيْهِ يَغْفُوبُ،
وَمُرَّتِمِ إِسْرَائِيلَ الْخُلُو،²رُوحَ الرَّبِّ تَكَلَّمَ بِِي وَكَلِمَتُهُ عَلَى
لِسَانِي.³قَالَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. إِلَيَّ تَكَلَّمَ صَخْرَةُ إِسْرَائِيلَ.
إِذَا تَسَلَّطَ عَلَى النَّاسِ بَاطِلٌ يَتَسَلَّطُ بِخَوْفِ اللَّهِ،⁴وَكَثِيرِ
الصَّبَاحِ إِذَا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ. كَعُشْبٍ مِنَ الْأَرْضِ فِي
صَبَاحٍ صَخْرٍ مُضِيءٍ بَعْدَ الْمَطَرِ.⁵أَلَيْسَ هَكَذَا بَنَيْتِي عِنْدَ
اللَّهِ لِأَنَّهُ وَضَعَ لِي عَهْدًا أَبَدِيًّا مُنْقِنًا فِي كُلِّ شَيْءٍ
وَمَحْفُوظًا. أَفَلَا بُنِيتُ كُلَّ خَلَاصِي وَكُلَّ مَسَرَّتِي.⁶وَلَكِنَّ
بَنِي يَلِيعَالِ جَمِيعُهُمْ كَسَوُكٍ مَطْرُوحٍ لَأَنَّهُمْ لَا يُؤْخَذُونَ
بِيَدٍ.⁷وَالرَّجُلُ الَّذِي يَمَسُّهُمْ يَسْلُجُ بِحَدِيدٍ وَعَصَا رُمُحٍ.
فَيَحْتَرِفُونَ بِالنَّارِ فِي مَكَانِهِمْ.⁸هَذِهِ أَسْمَاءُ الْأَبْطَالِ الَّذِينَ
لِدَاوُدَ، يُسَبِّبُ بَنَسَبُ التَّحْمُونِيِّ رِيسُ الثَّلَاثَةِ. هُوَ هَرَّ
رُمَحُهُ عَلَى ثَمَانٍ مِائَةٍ قَتَلَهُمْ دُفْعَةً وَاحِدَةً.⁹وَبَعْدَهُ أَلْعَازَارُ
بْنُ دُودُو بْنِ أَخُوخِي أَحَدُ الثَّلَاثَةِ الْأَبْطَالِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَ
دَاوُدَ حِينَمَا عَيَّرُوا الْفِلِسْطِينِيِّينَ الَّذِينَ اجْتَمَعُوا هُنَاكَ
لِلْحَرْبِ وَصَعِدَ رَجَالُ إِسْرَائِيلَ.¹⁰أَمَّا هُوَ فَأَقَامَ وَصَرَبَ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ حَتَّى كَلَّتْ يَدُهُ، وَلَصِقَتْ يَدُهُ بِالسَّيْفِ،
وَصَنَعَ الرَّبُّ خَلَاصًا عَظِيمًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَزَجَعَ
الشَّعْبَ وَرَاءَهُ لِلتَّهَبِ فَقَطُ.¹¹وَبَعْدَهُ شَمَةُ بْنُ أُجِي
الْهَزَارِيِّ. فَاجْتَمَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ جَيْشًا وَكَانَتْ هُنَاكَ
قِطْعَةُ حَقْلٍ مَمْلُوءَةٌ عَدَسًا، فَهَرَبَ الشَّعْبُ مِنْ أَمَامِ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ.¹²فَوَقَفَ فِي وَسْطِ الْقِطْعَةِ وَأَنْقَذَهَا،
وَصَرَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فَصَنَعَ الرَّبُّ خَلَاصًا عَظِيمًا.¹³وَتَرَلَّ
الثَّلَاثَةُ مِنَ الثَّلَاثِينَ رِيسًا وَأَتَوْا فِي الْحَصَادِ إِلَى دَاوُدَ
إِلَى مَعَارَةِ عَدْلَامَ، وَجَبَّشُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ تَارَلُ فِي وَادِي
الرَّفَائِيِّينَ.¹⁴وَكَانَ دَاوُدَ جِيئِيذٍ فِي الْحِصْنِ، وَحَقَطَهُ
الْفِلِسْطِينِيُّونَ جِيئِيذٍ فِي بَيْتِ لَحْمٍ.¹⁵فَتَأَوَّهَ دَاوُدُ وَقَالَ،
مَنْ يَسْقِينِي مَاءً مِنْ بَيْرِ بَيْتِ لَحْمٍ الَّتِي عِنْدَ الْبَابِ، وَحَمَلُوهُ
الْبَابِ.¹⁶فَسَقَّ الْأَبْطَالُ الثَّلَاثَةُ مَخَلَّةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
وَأَسْتَفُوا مَاءً مِنْ بَيْرِ بَيْتِ لَحْمٍ الَّتِي عِنْدَ الْبَابِ، وَحَمَلُوهُ
وَأَتَوْا بِهِ إِلَى دَاوُدَ، فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَشْرَبَهُ بَلْ سَكَبَهُ
لِلرَّبِّ.¹⁷وَقَالَ، خَاسًا لِي يَا رَبُّ أَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ. هَذَا دَمُ
الرِّجَالِ الَّذِينَ خَاطَرُوا بِأَنْفُسِهِمْ. فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَشْرَبَهُ.
هَذَا مَا فَعَلَهُ الثَّلَاثَةُ الْأَبْطَالُ.¹⁸وَأَيْسَايَ أَخُو يُوَابَ ابْنِ
صَرْوَةَ هُوَ رِيسُ ثَلَاثَةِ. هَذَا هَرَّ رُمَحُهُ عَلَى ثَلَاثٍ مِائَةٍ
قَتَلَهُمْ، فَكَانَ لَهُ اسْمُ بَيْنِ الثَّلَاثَةِ.¹⁹أَلَمْ يُكْرَمْ عَلَى الثَّلَاثَةِ
فَكَانَ لَهُمْ رِيسًا، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَصِلْ إِلَى الثَّلَاثَةِ

¹Now these be the last words of David. David the son of Jesse said, and the man who was raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said,²The Spirit of the LORD spake by me, and his word was in my tongue.³The God of Israel said, the Rock of Israel spake to me, He that ruleth over men must be just, ruling in the fear of God.⁴And he shall be as the light of the morning, when the sun riseth, even a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain.⁵Although my house be not so with God; yet he hath made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure: for this is all my salvation, and all my desire, although he make it not to grow.⁶But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands:⁷But the man that shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the same place.⁸These be the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same was Adino the Eznite: he lift up his spear against eight hundred, whom he slew at one time.⁹And after him was Eleazar the son of Dodo the Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:¹⁰He arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand clave unto the sword: and the LORD wrought a great victory that day;

الأُول. ²⁰وَتَيَّابُهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ، ابْنُ ذِي بَاسٍ، كَثِيرُ
الْأَفْعَالِ، مِنْ قَبْصِيلَ، هُوَ الَّذِي صَرَبَ أَسَدَيَّ مُوَابَ،
وَهُوَ الَّذِي تَرَلَّ وَصَرَبَ أَسَدًا فِي وَسْطِ جُبِّ يَوْمِ
التَّلَجِ. ²¹وَهُوَ صَرَبَ رَجُلًا مِصْرِيًّا دَا مُنْطَرٍ، وَكَانَ يَدُ
الْمِصْرِيِّ رُمُحًا، فَتَرَلَّ إِلَيْهِ يَعْصَا وَخَطَفَ الرُّمَحَ مِنْ يَدِ
الْمِصْرِيِّ وَقَتَلَهُ بِرُمُحِهِ. ²²هَذَا مَا فَعَلَهُ بَيَّابُهُو بْنُ
يَهُوِيَادَاعَ، فَكَانَ لَهُ اسْمُ بَيْنَ الثَّلَاثَةِ الْأَبْطَالِ، ²³وَأَكْرَمَ
عَلَى الثَّلَاثِينَ، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَصِلْ إِلَى الثَّلَاثَةِ. فَجَعَلَهُ دَاوُدُ
مِنْ أَصْحَابِ سِرِّهِ. ²⁴وَعَسَائِيلُ أَخُو مُوَابَ كَانَ مِنْ
الثَّلَاثِينَ، وَالْحَانَانُ بْنُ دُوْدُو مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ. ²⁵وَسَمَّاهُ
الْحُرُودِيُّ، وَأَلِيقَا الْحُرُودِيُّ، ²⁶وَحَالِصُ الْقَلْطِي، وَعَبْرَا بْنُ
عَقْبِشَ التَّقْوَعِيِّ، ²⁷وَأَبِيعَزُّرُ الْعَتَاوُونِيِّ، وَمَبُوتَايُ
الْحَوْشَاتِيِّ، ²⁸وَصَلْمُونُ الْأَخُوخِيِّ، وَمَهْرَايُ
التَّطُوقَاتِيِّ، ²⁹وَحَالَبُ بْنُ بَعْنَةَ التَّطُوقَاتِيِّ، وَإِثَائِي بْنُ
رِبْيَائِي مِنْ جَبْعَةَ بَنِي يَسَّامِينَ، ³⁰وَتَيَّابَا الْقَرْعَتُونِيِّ، وَهَدَّايُ
مِنْ أُوْدِيَةِ جَاعَشَ، ³¹وَأَبُو عَلْبُونُ الْعَرَبَاتِيِّ، وَعَزْمُوثُ
الْبَرْحُومِيِّ، ³²وَأَلِيحَا الشَّعْلُونِيِّ وَمِنْ بَنِي يَاسَنَ،
يُونَاتَانُ. ³³وَسَمَّاهُ الْهَرَارِيُّ، وَأَخِيَامُ بْنُ شَارَازَ
الْأَرَارِيِّ، ³⁴وَأَلِيقَلُطُ بْنُ أَحْسَائِي ابْنِ الْمَعْكِي، وَأَلِيعَامُ بْنُ
أَخِيُوْقَلِ الْجِيلُونِيِّ، ³⁵وَحَصْرَائِي الْكَزْمَلِيُّ، وَقَعْرَائِي
الْأَرَبِيُّ، ³⁶وَيَجَالُ بْنُ تَاتَانَ مِنْ صُوبَةِ، وَبَابِي
الْجَادِيِّ، ³⁷وَصَالِقُ الْعَمُونِيِّ، وَخَرَائِي الْبَيْيَرُوتِيِّ حَامِلُ
سِلَاحِ مُوَابَ بْنِ صَرْوِيَّةَ ³⁸وَعَبْرَا الْبَيْرِيِّ، وَجَارَبُ
الْبَيْرِيِّ، ³⁹وَأُورِيَا الْجَنِّيُّ. الْجَمِيعُ سَبْعَةُ وَثَلَاثُونَ.

and the people returned after him only to spoil.¹¹ And after him was Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.¹² But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the LORD wrought a great victory.¹³ And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.¹⁴ And David was then in an hold, and the garrison of the Philistines was then in Bethlehem.¹⁵ And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, which is by the gate!¹⁶ And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the LORD.¹⁷ And he said, Be it far from me, O LORD, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.¹⁸ And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.¹⁹ Was he not most honourable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.²⁰ And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who

had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:²¹ And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.²² These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.²³ He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.²⁴ Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,²⁵ Shammah the Harodite, Elikah the Harodite,²⁶ Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,²⁷ Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,²⁸ Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,²⁹ Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeah of the children of Benjamin,³⁰ Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,³¹ Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,³² Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,³³ Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,³⁴ Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,³⁵ Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,³⁶ Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,³⁷ Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,³⁸ Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,³⁹ Uriah the Hittite: thirty and seven

in all.